聖公会の特徴とは？
～信仰･礼拝･祈祷書

司祭　井田　泉

日本聖公会 奈良基督教会 修養会

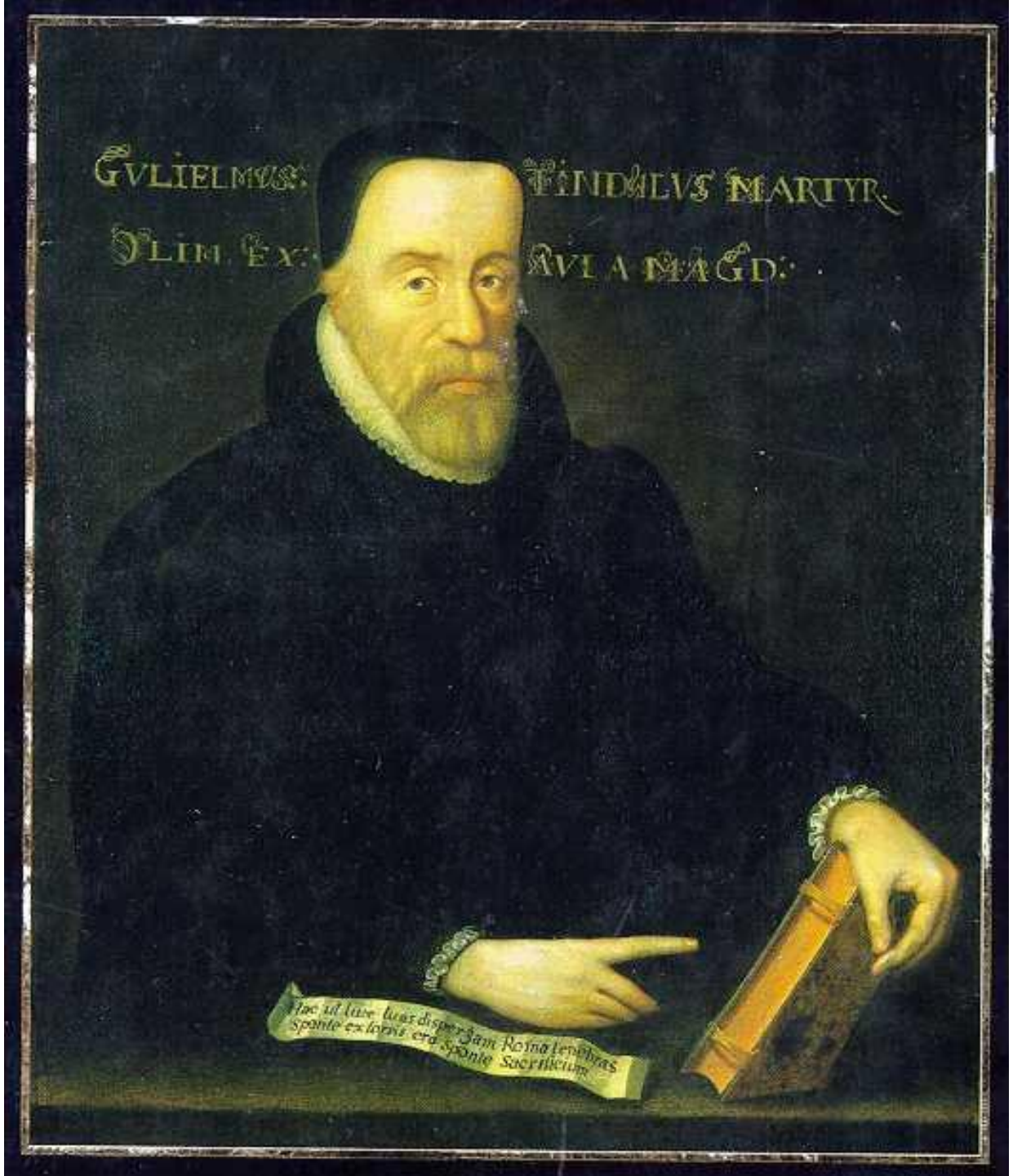
2014年6月29日（日）

聖公会のシンボル

Compass Rose

「真理はあなたたちを
自由にする。」

ヨハネ8：32



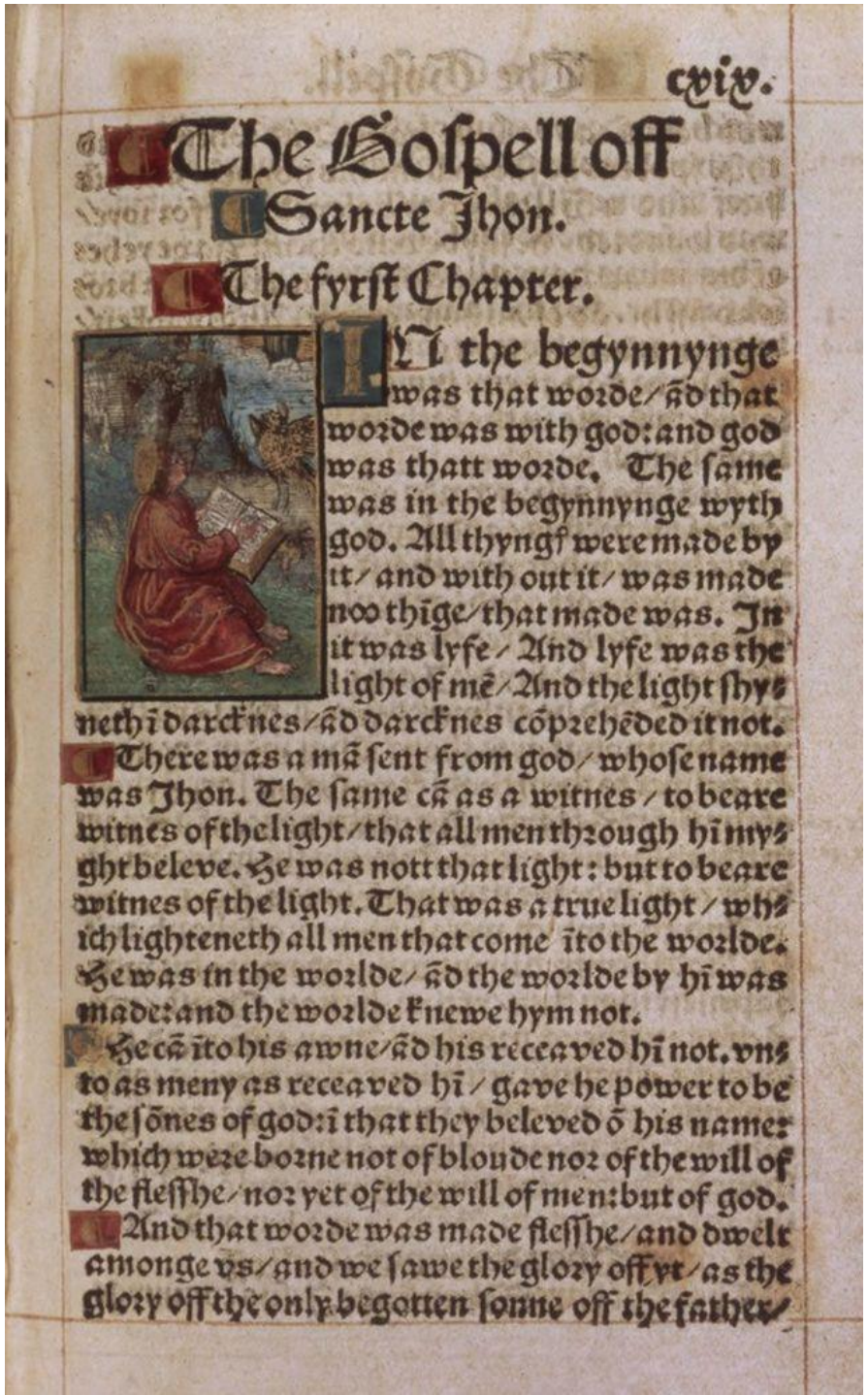
ウィリアム・ティンダル
William Tyndale
1494-1536

聖書の英語翻訳者
司祭

ティンダルの英訳聖書

マルコ福音書の冒頭

1526



cxix.

The Gospell off Sancte Jhon.

The fyrst Chapter.

IN the begynnynge was that worde/ ād that worde was with god: and god was thatt worde. The sāme was in the begynnynge wyth god. All thyngf were made by it/ and with out it/ was made noo thīge/ that made was. In it was lyfe/ And lyfe was the light of mē/ And the light shyneth ī darcknes/ ād darcknes cōprehēded it not.

There was a mā sent from god/ whose name was Jhon. The same cā as a witnes/ to beare witnes of the light/ that all men through hī myght beleve. He was nott that light: but to beare witnes of the light. That was a true light/ which lighteneth all men that come īto the worlde. He was in the worlde/ ād the worlde by hī was made: and the worlde knewe hym not.

He cā ito his awne/ ād his receaved hī not. vnto as meny as receaved hī/ gave he power to be the sōnes of god: ī that they beleved ō his name: which were borne not of blonde nor of the will of the flesshe/ nor yet of the will of men: but of god.

And that worde was made flesshe/ and dwelt amonge vs/ and we sawe the glory offyt/ as the glory off the only begotten sonne off the father/

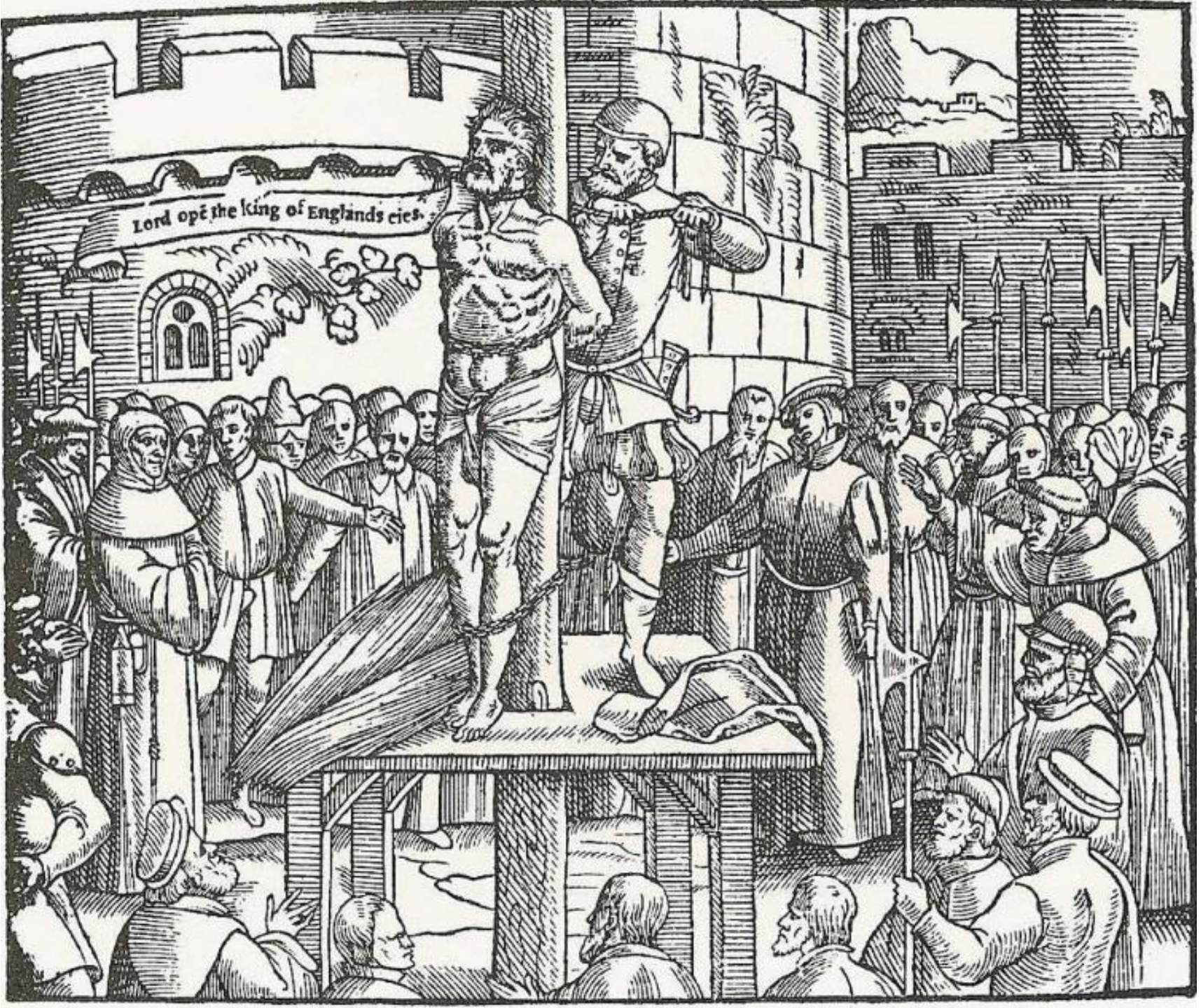
ティンダル訳
英語新約聖書

ヨハネ福音書冒頭

英国王
ヘンリー8世
1491-1547

初めは熱心なローマ・カトリック支持者。

後にカトリックから離脱。教皇から破門される。



ティンダルの殉教
1536.10.6

Lord! Open the King of England‘s eyes!
主よ、英国王の目を開いてください！

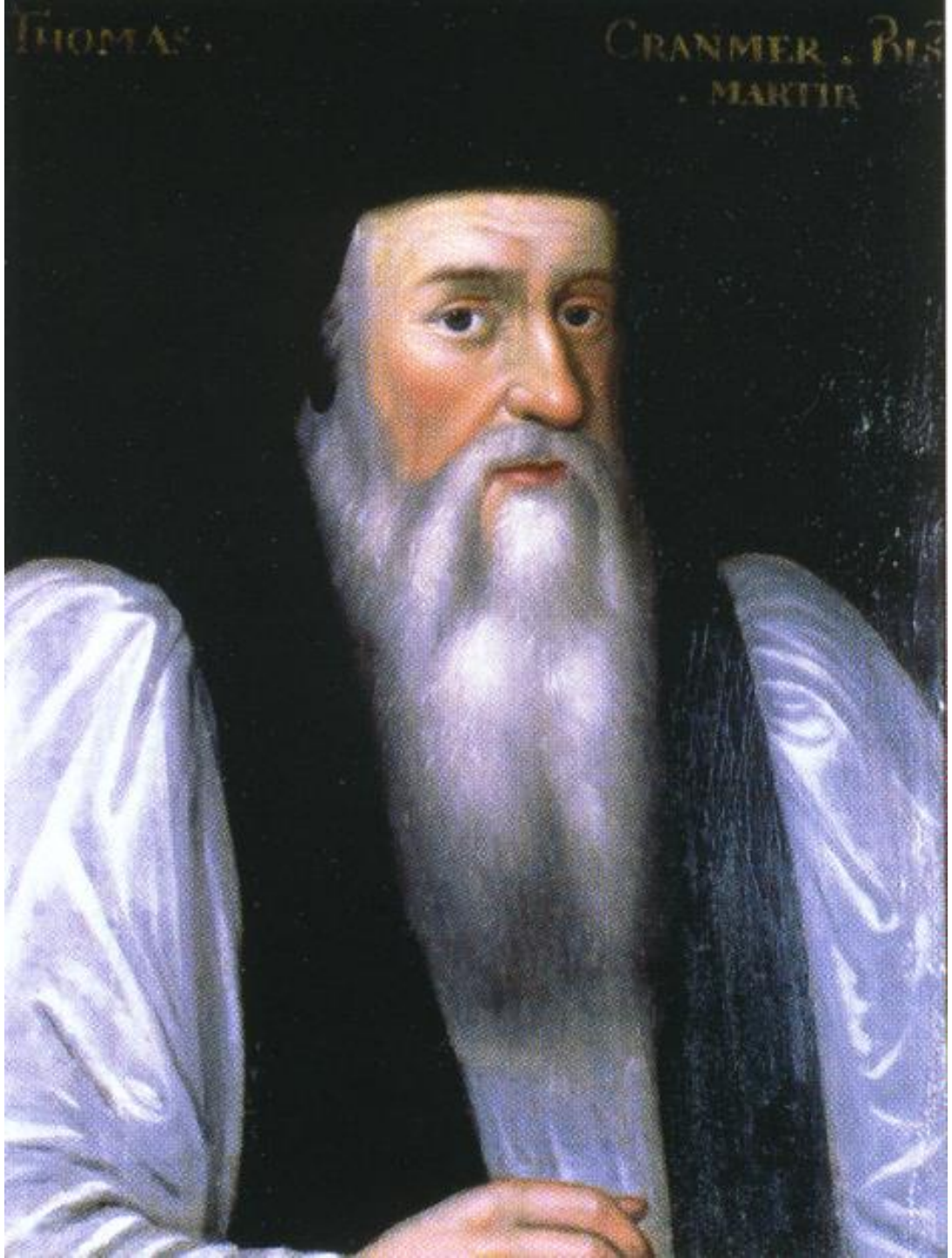
カンタベリー
大聖堂

エドワード6世

1537-1553

1547年に即位

この時期に宗教改革が進められた。



祈祷書の編集者
カンタベリー大主教
トマス・クランマー

Thomas Cranmer
1489-1556

THE
booke of the common
prayer and admi-
nistration of
the
Sacramentes, and other
rites and ceremonies of
the Churche: after the
vse of the Churche
of England.

英国教会
第一祈祷書
1549

THE
booke of the common
prayer and admi
nistration of
the
sacramentes and other .....

第一祈祷書　1549
目次（内容）

THE CONtentes of this Booke.

i. A preface.

ii. A table and Kalendar for Psalmes and Lessons, with necessary rules perteinyng to the same.

iii. The order for Matins and Euensong, throughout the yeare.

iiii. The Introites, Collectes, Epistles and Gospelles, to be vsed at the celebracion of the lordes Supper, and holy Cõmunion through the yere, with proper Psalmes and Lessons, for diuerse feastes & dayes.

v. The Supper of the Lorde and holy Communion, commonly called the Masse.

vi. Of Baptisme, bothe publique and priuate.

vii. Of Confirmacion, where also is a Cathechisme for children.

viii. Of Matrimony.

ix. Of visitacion of the sicke, and Communion of the same.

x. Of Buriall.

xi. The purificacion of women.

xii. A declaracion of scripture, with certein prayers to bee vsed the firste daye of Lent, commonlye called Ashwednesdaie.

xiii. Of Ceremonies omitted or reteyned.

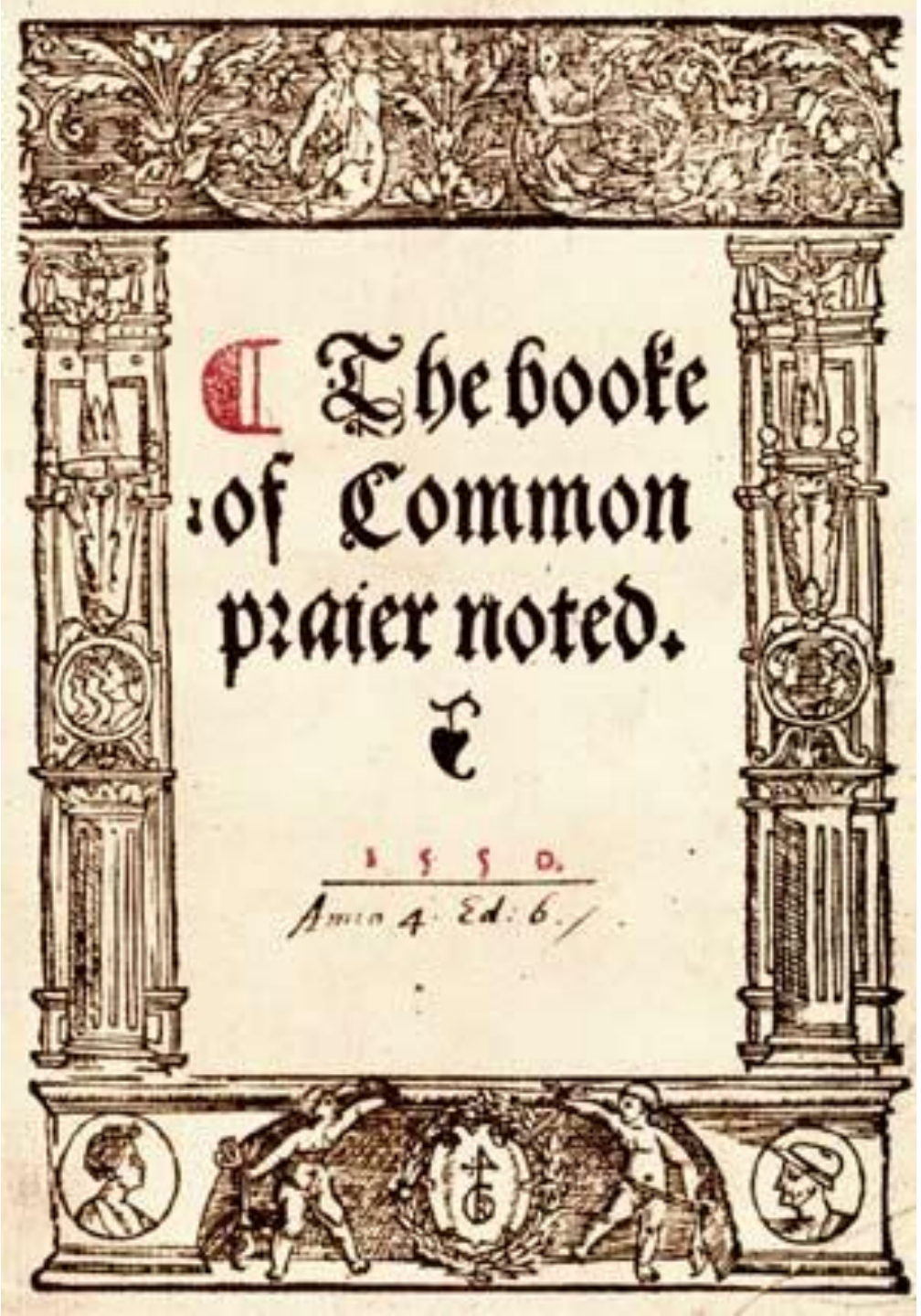
xiiii. Certein notes for the more plain explicaciõ and decent ministracion of thinges cõteined in this boke.

第一祈祷書　序文　（トマス･クランマー）

- 教父たちは、1年間に聖書の全体、もしくはその大部分を読むように定めている。
- 人々は毎日教会で聖書を聴くことにより、常に神の知識からより多くの益を得、神の真の宗教に対する愛をいっそう燃え立たせるべきである。しかし、この何百年という間、古代の教父のたちの敬虔かつ正当な教えが、……破棄され、無視されてきたため、今では聖書のいずれかの書が読み始められても、3章も読めば残りを省略する、というありさまである。･･･」

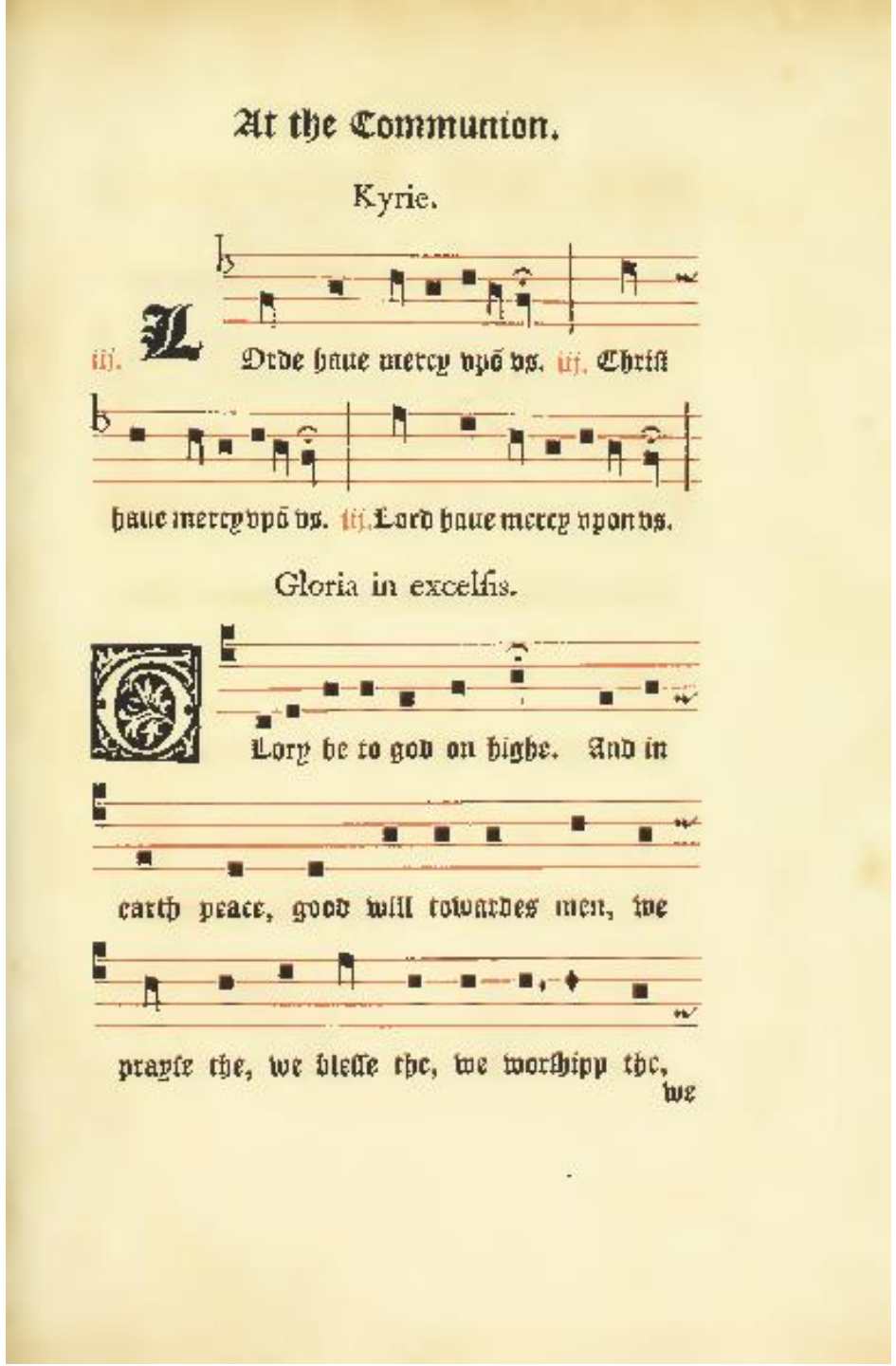
第一祈祷書　序文（つづき）

- このイングランドにおける礼拝は、過去何百年の間、人びとの理解しえないラテン語で行われ、耳では聞くものの、心が教化されることはなかった。
- ここに新しい規定が設けられた。……聖書の各部すべてが秩序正しく読まれるという仕方で、聖書朗読を守るために、明白で理解しやすい教会暦が定められた。
- 会衆の教化のために教会内ではすべてが英語で唱えられ、歌われるべきである。



注釈付き祈祷書
1550
John Merbeck

（楽譜）


At the Communion.

Kyrie.

ij. Lorde haue mercy vpõ vs. ij. Christ

haue mercy vpõ vs. ij. Lord haue mercy vpon vs.

Gloria in excelsis.

Glory be to god on highe. And in

earth peace, good will towardes men, we

prayse the, we blesse the, we worshipp the,

we

楽譜

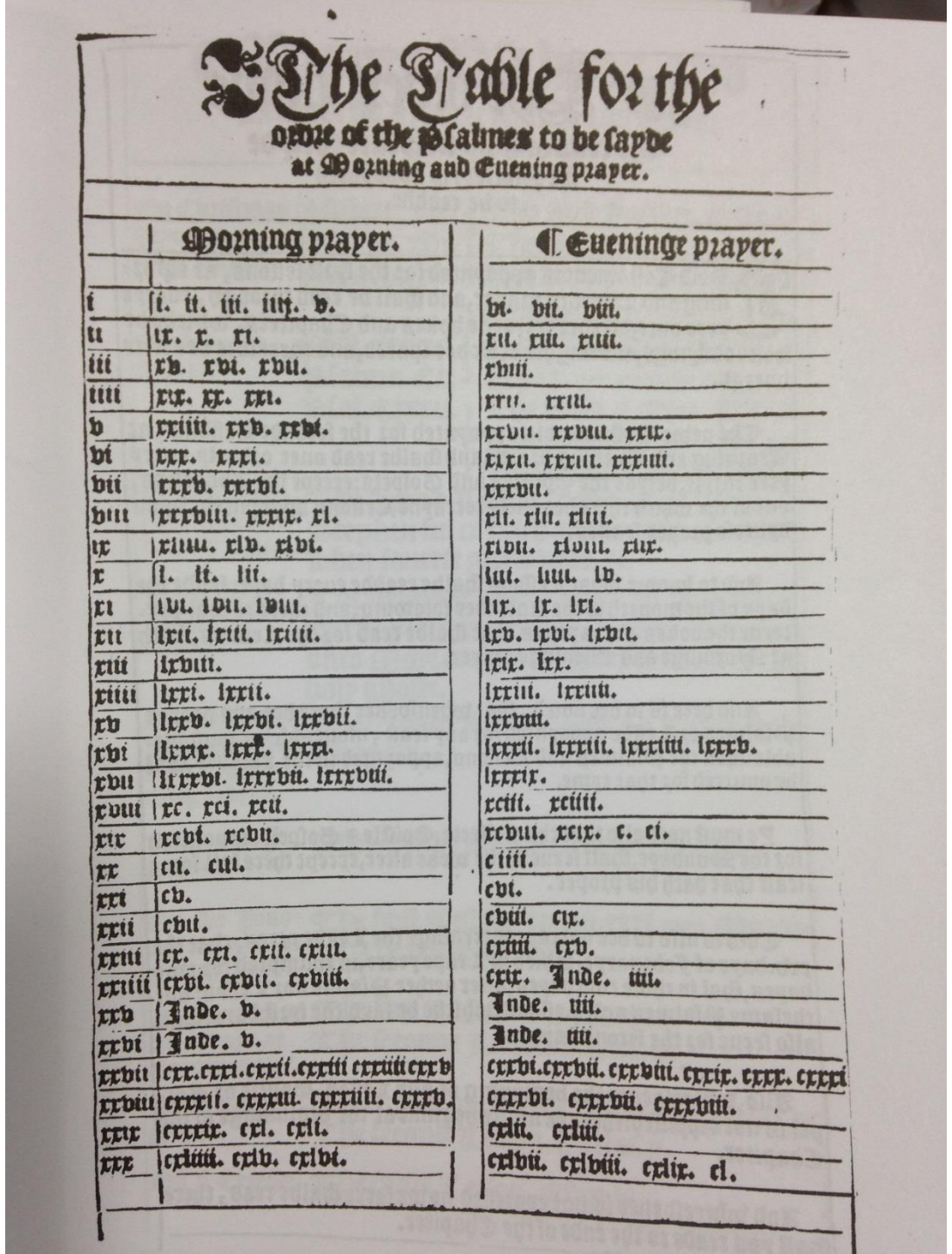
聖餐式

キリエ
大栄光の歌の一部

The Boke of
common prayer, and ad-
ministration of the
Sacramentes,
and other
rites
and Ceremonies in
the Churche of
Englande.
¶ Londini, in officina Edo-
vardi Whytchurche.
¶ Cum priuilegio ad Imprimendum solum.
Anno. 1552.

英国教会
第二祈祷書
1552

第一祈祷書よりもさらに
宗教改革を進めたもの。



The Table for the order of the Psalmes to be sayde at Morning and Euening prayer.

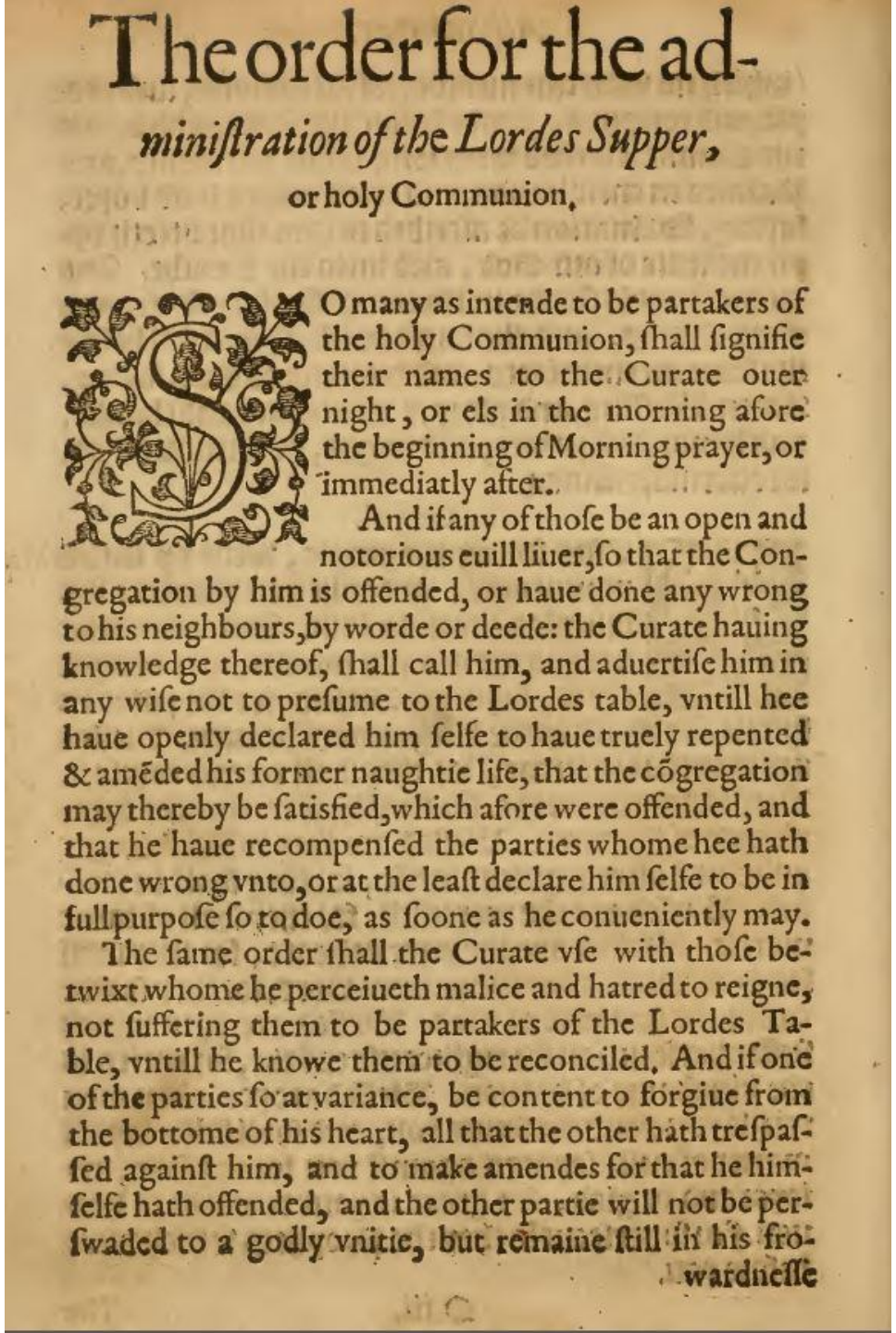
	Morning prayer.	Eueninge prayer.
i	i. ii. iii. iiij. v.	vi. vii. viii.
ii	ix. x. xi.	xii. xiii. xiiii.
iii	xv. xvi. xvii.	xviii.
iiii	xix. xx. xxi.	xxii. xxiii.
v	xxiiii. xxv. xxvi.	xxvii. xxviii. xxix.
vi	xxx. xxxi.	xxxii. xxxiii. xxxiiii.
vii	xxxv. xxxvi.	xxxvii.
viii	xxxviii. xxxix. xl.	xli. xlii. xliii.
ix	xliiii. xlv. xlvi.	xlvii. xlviii. xlix.
x	l. li. lii.	liii. liiii. lv.
xi	lvi. lvii. lviii.	lix. lx. lxi.
xii	lxii. lxiii. lxiiii.	lxv. lxvi. lxvii.
xiii	lxviii.	lxix. lxx.
xiiii	lxxi. lxxii.	lxxiii. lxxiiii.
xv	lxxv. lxxvi. lxxvii.	lxxviii.
xvi	lxxix. lxxx. lxxxi.	lxxxii. lxxxiii. lxxxiiii. lxxxv.
xvii	lxxxvi. lxxxvii. lxxxviii.	lxxxix.
xviii	xc. xci. xcii.	xciii. xciiii.
xix	xcv. xcvii.	xcviii. xcix. c. ci.
xx	cii. ciii.	ciiii.
xxi	cv.	cvi.
xxii	cvii.	cviii. cix.
xxiii	cx. cxi. cxii. cxiii.	cxiiii. cxv.
xxiiii	cxvi. cxvii. cxviii.	cxix. Inde. iiii.
xxv	Inde. v.	Inde. iiii.
xxvi	Inde. v.	Inde. iiii.
xxvii	cxx. cxxi. cxxii. cxxiii cxxiiii cxxv	cxxvi. cxxvii. cxxviii. cxxix. cxxx. cxxxi
xxviii	cxxxii. cxxxiii. cxxxiiii. cxxxv.	cxxxvi. cxxxvii. cxxxviii.
xxix	cxxxix. cxl. cxli.	cxlii. cxliii.
xxx	cxliiii. cxlv. cxlvi.	cxlvii. cxlviii. cxlix. cl.

第二祈祷書　1552

朝夕の礼拝で用いる詩編表。

左端　縦に1日～30日
左の欄　朝の礼拝の詩編
右の欄　夕の礼拝の詩編

毎月、詩編全体を唱える。



The order for the administration of the Lordes Supper, or holy Communion.

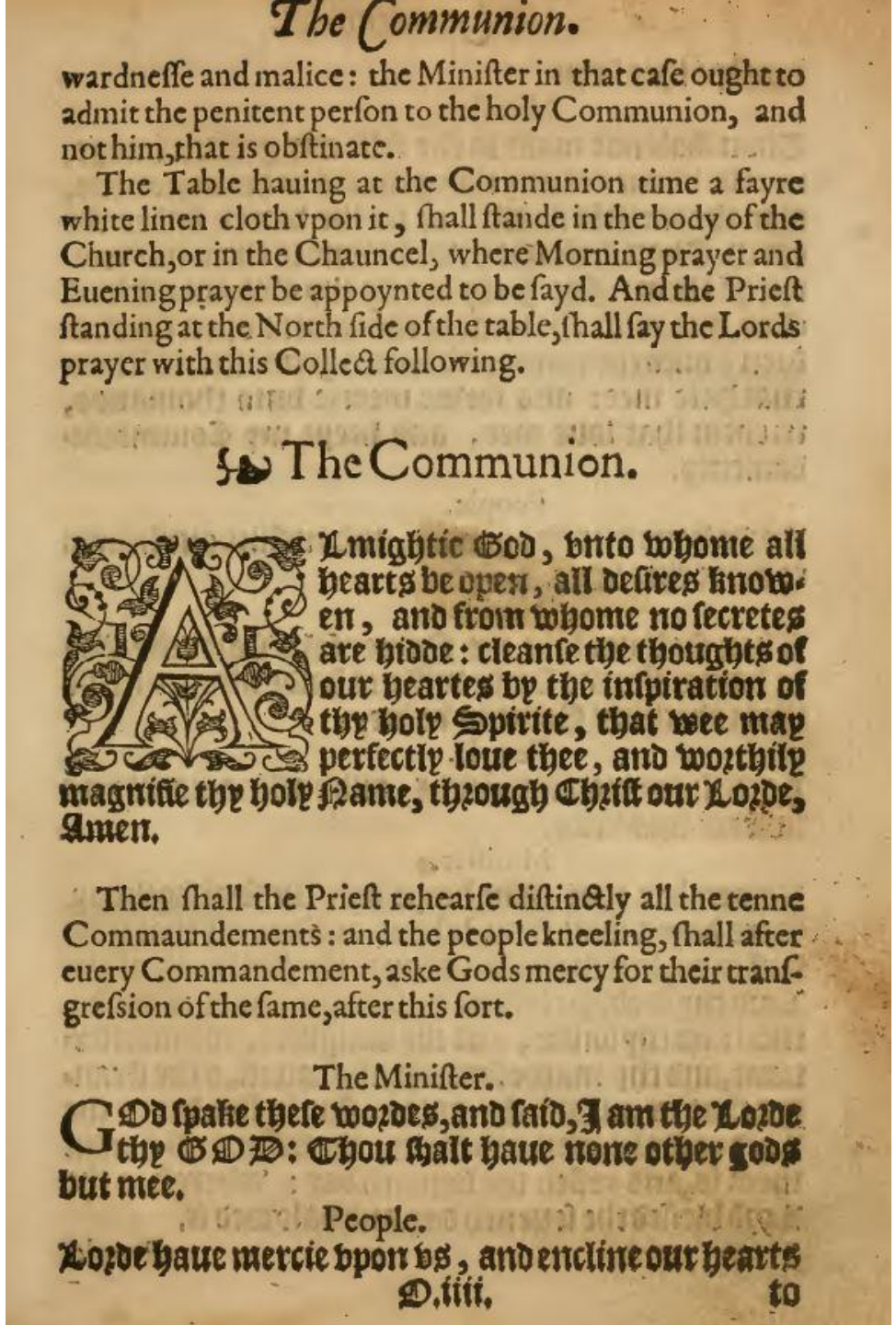
SO many as intende to be partakers of the holy Communion, ſhall ſignifie their names to the Curate ouer night, or els in the morning afore the beginning of Morning prayer, or immediatly after.

And if any of thoſe be an open and notorious euill liuer, ſo that the Congregation by him is offended, or haue done any wrong to his neighbours, by worde or deede: the Curate hauing knowledge thereof, ſhall call him, and aduertiſe him in any wiſe not to preſume to the Lordes table, vntill hee haue openly declared him ſelfe to haue truely repented & amēded his former naughtie life, that the cōgregation may thereby be ſatisfied, which afore were offended, and that he haue recompenſed the parties whome hee hath done wrong vnto, or at the leaſt declare him ſelfe to be in full purpoſe ſo to doe, as ſoone as he conueniently may.

The ſame order ſhall the Curate vſe with thoſe betwixt whome he perceiueth malice and hatred to reigne, not ſuffering them to be partakers of the Lordes Table, vntill he knowe them to be reconciled. And if one of the parties ſo at variance, be content to forgiue from the bottome of his heart, all that the other hath treſpaſſed againſt him, and to make amendes for that he himſelfe hath offended, and the other partie will not be perſwaded to a godly vnitie, but remaine ſtill in his frowardneſſe

第二祈祷書 1552

聖餐式
the Lordes Supper
or holy Communion
の最初の頁



The Communion.

wardneſſe and malice: the Miniſter in that caſe ought to admit the penitent perſon to the holy Communion, and not him, that is obſtinate.

The Table hauing at the Communion time a fayre white linen cloth vpon it, ſhall ſtande in the body of the Church, or in the Chauncel, where Morning prayer and Euening prayer be appoynted to be ſayd. And the Prieſt ſtanding at the North ſide of the table, ſhall ſay the Lords prayer with this Collect following.

The Communion.

ALmightie God, vnto whome all hearts be open, all deſires knowen, and from whome no ſecretes are hidde: cleanſe the thoughts of our heartes by the inſpiration of thy holy Spirite, that wee may perfectly loue thee, and worthily magnifie thy holy Name, through Chriſt our Lorde, Amen.

Then ſhall the Prieſt rehearſe diſtinctly all the tenne Commaundements: and the people kneeling, ſhall after euery Commandement, aske Gods mercy for their transgreſsion of the ſame, after this ſort.

The Miniſter.

GOd ſpake theſe wordes, and ſaid, I am the Lorde thy GOD: Thou ſhalt haue none other gods but mee.

People.

Lorde haue mercie vpon vs, and encline our hearts

D.iiii. to

第二祈祷書
1552

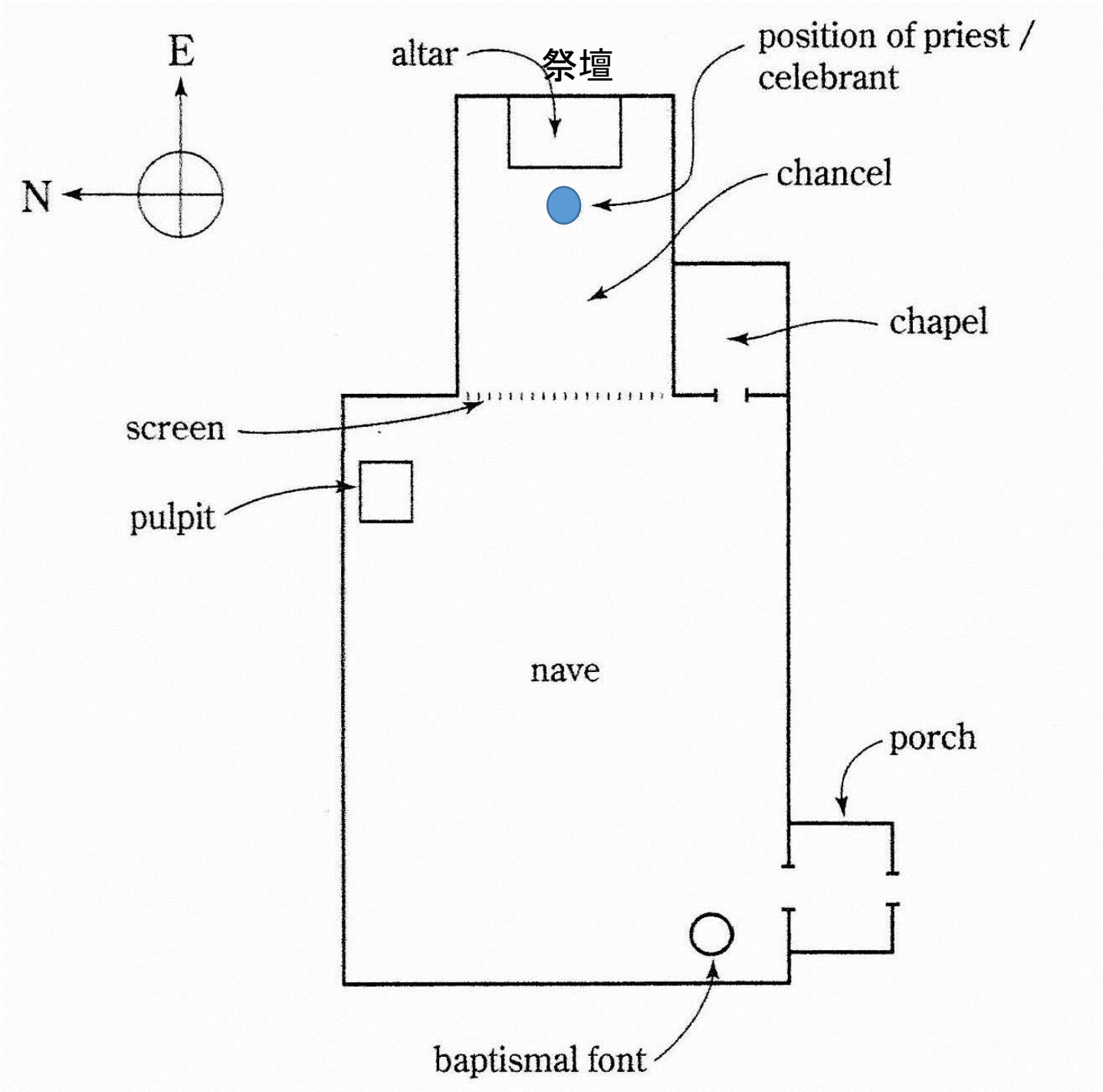
聖餐式2頁目

「そして司祭はテーブルの北側に立ち、主の祈りを以下の特祷とともに言う。」

The Table hauing at the Communion time a fayre white linen cloth vpon it, ſhall ſtande in the body of the Church, or in the Chauncel, where Morning prayer and Euening prayer be appoynted to be ſayd. And the Prieſt ſtanding at the North ſide of the table, ſhall ſay the Lords prayer with this Collect following.

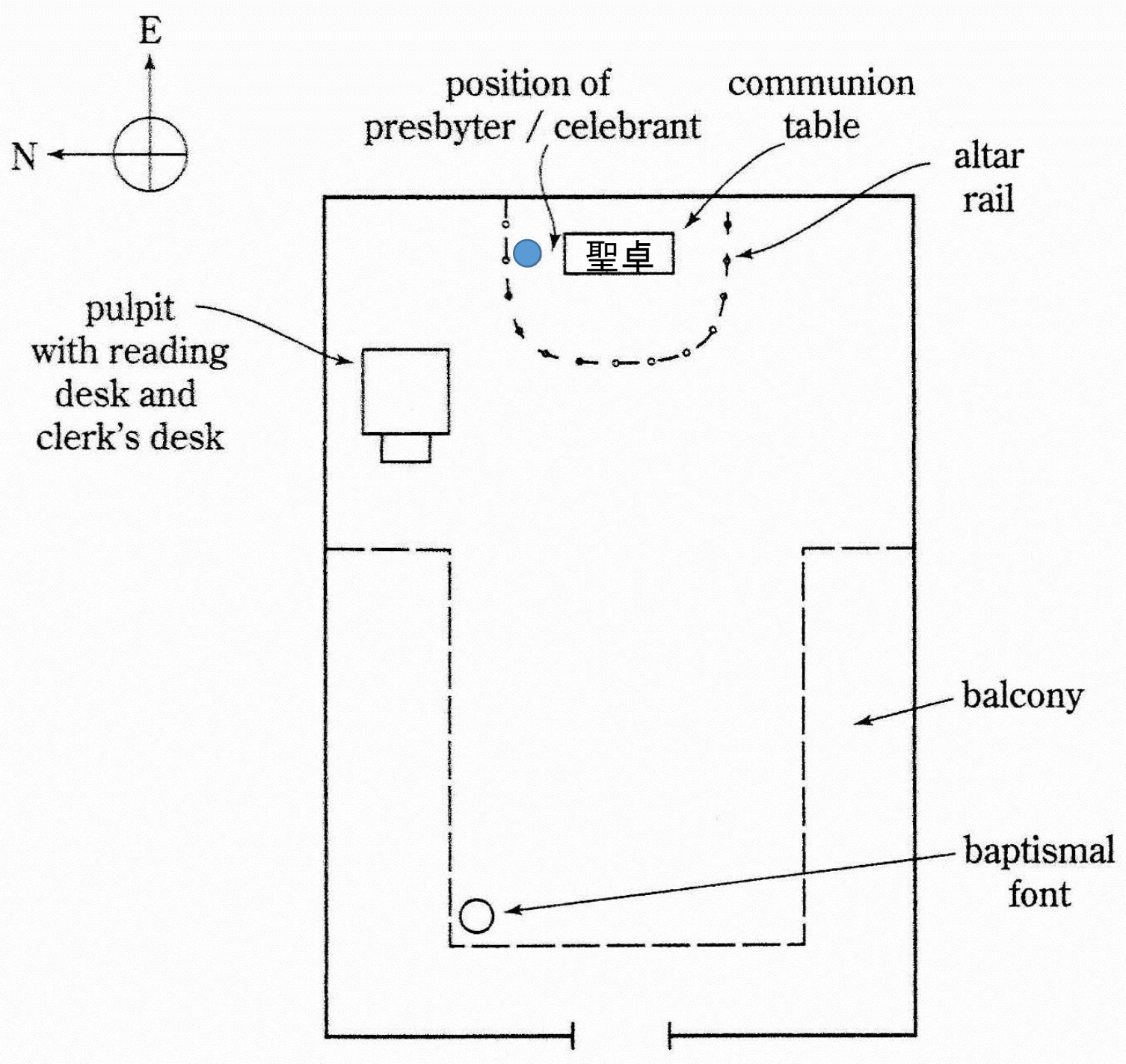
第二祈祷書1552　聖餐式2頁目

「……そして司祭はテーブルの北側に立ち、主の祈りを以下の特祷とともに言う。」



中世型の礼拝堂配置

司祭は祭壇に向かって立つ。



新しい
礼拝堂配置

「司祭は聖卓
の北側に立つ」

聖卓の強調

メアリー1世
1516-1558

1553即位

カトリック復帰を強硬に進め、改革者を弾圧。

クランマーの殉教
1556

「主イエスよ、わたしの霊をお受けください。……
天が開いて、イエスが神の右手に立っておられるのが見える。」
使徒言行録7:56、59

Lord Jesus, receive my spirit... I see the heavens open and Jesus standing at the right hand of God.

エリザベス1世

1533-1603

1558年即位

The religious settlement: the middle way

「エリザベスの解決」“中道”

英国教会（聖公会）の基本がこの時期に固まる。

３９箇条（聖公会大綱）
Thirty-Nine Articles of Religion of the Church of England　1563

英国聖公会の信仰的立場を明確にしたもの。
しかし全教会の信仰告白である「信経」とは違って、「告白」するものではない。聖職者のみ、同意が求められた。日本聖公会はこれを採用しなかった。

３９箇条（１）

・第11条　人の義とされることについて

私たちが神の前で義とされるのは、ただ、私達の主であり、救主であるイエス・キリストの功績のゆえに、信仰によって義とされるのであって、私たち自身の業や価値によるのではない。

（「信仰義認」 ローマ3：22、24　ガラテヤ2：16）

３９箇条（２）

- 第24条　教会では会衆の理解できる言葉で話すことについて

会衆の理解できない言葉で公祷を捧げたり、聖奠(秘跡)を執行することは、明らかに神の御言と原始教会の慣行に反することである。

３９箇条（３）

- 第26条　聖職者の欠陥が聖奠(秘跡)の効果をそこなわないことについて

可見的教会においては、常に悪人は善人と入り混っており、時には悪人が御言と聖奠(秘跡)の執行における主要な権威を持つようなこともあるけれども、彼らは自分自身の名によってではなくキリストの名によって執行し、またキリストの委任と権威によって奉仕するのであるから、私達は神の御言を聞き、また聖奠(秘跡)を受けるに際して、このような人びとの職務を用いてもよいのである。……

事効論の立場

- 事効論　ex opere operato
  “from the work done” 「なされたわざから」
人間の側の信仰よりも神さまが働かれた事実を重んじる。

- 人効論　ex opere operantis
  “from the work of the worker” 「なす人のわざから」

中道・中庸　Via Media

a middle way between two extremes

二つの極端の中間

- ひとつのことを重んじたとき、他のことを軽んじない。

- 「だれも、一人を持ち上げてほかの一人をないがしろにし、高ぶることがないようにするため」

コリントー　4:6

宗教改革期のイギリスの音楽家
クリストファー・タイ

Christopher Tye　1505?-1572

In Nomine "Crye"

英語祈祷文に作曲し、後に司祭となった。

エドマンド・グリンダル
1519-1583

1575年 カンタベリー大主教

聖職者の聖書研究・説教運動を推進。
エリザベスからの自粛命令を拒否。謹慎処分を受ける。
「女王さまも救われなければならない罪人」

日本聖公会綱憲

- 第1　旧約及び新約の聖書を受け、之を神の啓示にして救いを得る要道を悉く載せたるものと信ずる。
- 第2　ニケヤ信経及び使徒信経に示されたる信仰の道を公認する。
- 第3　主イエス・キリストの命じ給うた教理を説き、其の自ら立て給うた洗礼及び聖餐の２聖奠を行い、且つ其の訓戒を遵奉する。
- 第4　使徒時代より継承したる主教（ｴﾋﾟｽｺﾎﾟ）、司祭（ﾌﾟﾚｽﾌﾞﾃﾛ）、執事（ﾃﾞｱｺﾉ）の３職位を確守する。

（４ 使徒継承による主教制を重視）

日本聖公会綱憲は

シカゴ－ランベス四綱領を元にしたもの。

Chicago-Lambeth Quadrilateral 1886, 1888

1886年にシカゴで開かれた米国聖公会の総会で、「教会一致のための最低条件」として可決され、2年後の1888年に開かれた第3回ランベス会議で承認された四つの綱領であるためにこの名で呼ばれている。

「ランベス会議」とは、カンタベリー大主教が全世界の主教たちを大主教のロンドン邸ランベス・パレスに招待して開催する協議会。

アメリカ聖公会ホームページ

教会暦　３月２１日

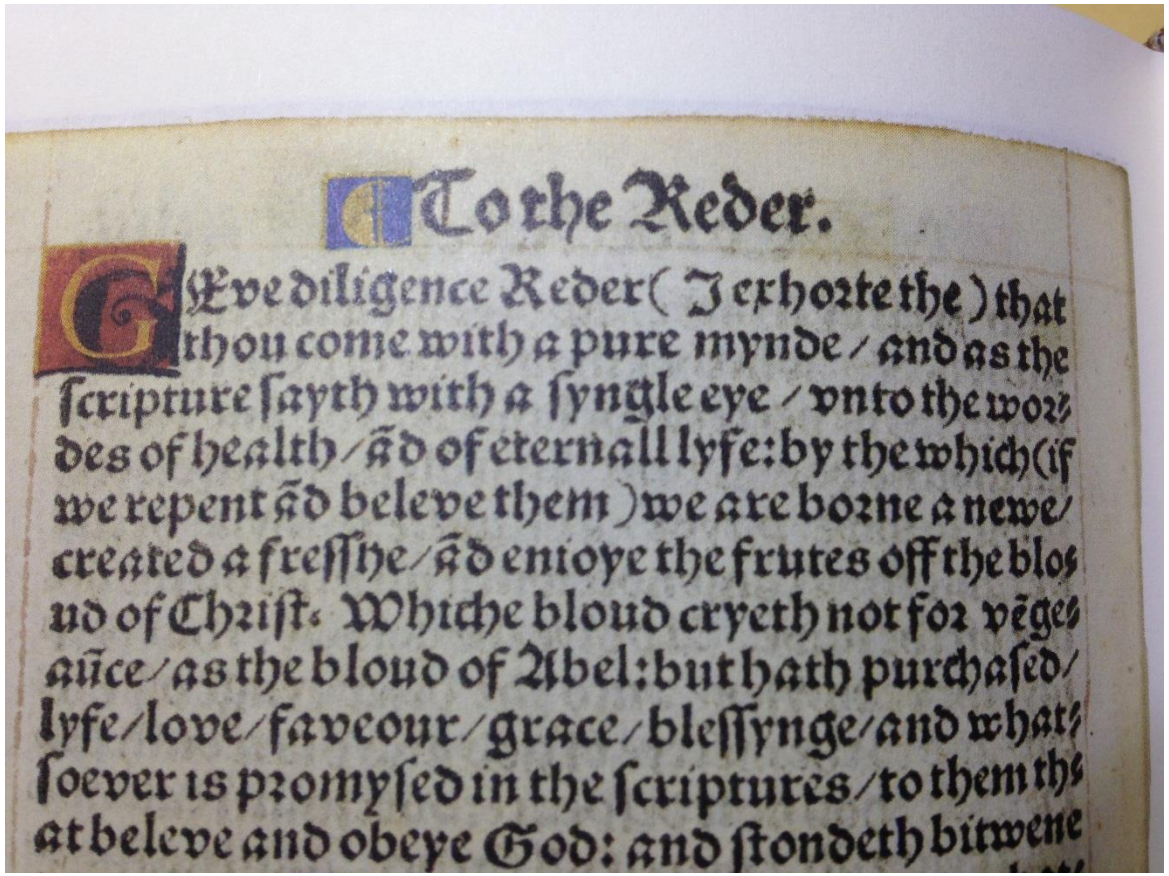
Thomas Cranmer: Archbishop of Canterbury and Martyr, 1556

日本聖公会祈祷書　３月２１日

主教トマス・クランマー（1556年カンタベリー）

読者よ、勤勉であれ　1526

ウィリアム・ティンダルの英訳聖書の後書き



To the Reder.

GIve diligence Reder (I exhorte the) that thou come with a pure mynde / and as the scripture sayth with a syngle eye / vnto the wordes of health / ād of eternall lyfe: by the which (if we repent ād beleve them) we are borne a newe / created a fresshe / ād enioye the frutes off the bloud of Christ. Whiche bloud cryeth not for vēgeaūce / as the bloud of Abel: but hath purchased / lyfe / love / faveour / grace / blessynge / and whatsoever is promysed in the scriptures / to them that beleve and obeye God: and stondeth bitwene

読者よ、勤勉であれ。そうすれば純粋な精神をもって、聖書が言うような素朴な目をもって、健康と永遠の生命の言葉に至るであろう。

この言葉によって、われわれは新しく生まれ、新しく造られ、キリストの血の実りを楽しむのである。

ウィリアム・ティンダルを記念する祈り　１０月６日

全能の神よ、あなたはあなたの僕ウィリアム・ティンダルの心に、聖書を人びとに、彼ら自身の言葉でもたらそうとの焼き尽くすほどの情熱を与え、また力強く恵みに満ちた表現の賜物と、あらゆる妨げに抗して取り組み続ける力をお与えになりました。

わたしたちはあなたにお祈りします。わたしたちが聖書を読み、学ぶとき、またそれらの言葉がわたしたちを悔い改めと命へと招いているのを聞くとき、あなたの救いの言葉をわたしたちに現してください。

わたしたちの主イエス・キリストによって。主はあなたと聖霊とともにひとりの神であって、世々に生き、支配しておられます。アーメン

アメリカ聖公会　Lesser Feasts and Fasts・2006

聖公会のシンボル

Compass Rose

「真理はあなたたちを
自由にする。」

ヨハネ8：32